



# Literacies through Content and Language Integrated Learning

## Effective learning across subjects and languages

### Three principles driving this project

**Coordination:**  
Oliver Meyer

**Team members:**  
Do Coyle  
Ana Halbach  
Kevin Schuck  
Teresa Ting

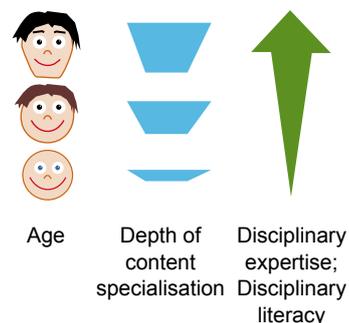
**Project term:** 2013-2015

**Working languages:**  
English and German

Language learning plateaus at intermediate levels unless students are helped to develop their literacy skills so that they become able to speak and write about their knowledge, thoughts and understanding, and to do so effectively.

Learning through a foreign language automatically positions literacy at the centre of the learning agenda and prompts educators to pay explicit attention to language use and literacy development (otherwise, why bother?).

Literacy is defined as 'control' over a wide range of general and subject-specific discourses.



### Expected outputs

- Online model and interactive toolkit which will enable CLIL teachers and teacher educators to map their learners' progress in developing academic literacies
- Examples of good practice in academic literacies development which teachers can assimilate into their own primary, secondary and tertiary classrooms
- Self-evaluation guide on good CLIL practice and sample teaching materials
- Guide for transforming CLIL practice, evaluated, adapted and disseminated by practitioners
- Examples of strategies which cultivate academic literacies through CLIL

### What is the added value?

Measurable improvements in learners' foreign language academic literacy skills. Such improvements will impact on attitudes and learning behaviours.

### Who is it for?

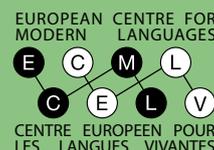
- Teachers and teacher educators
- Educational authorities responsible for CLIL programmes
- Teacher associations



[www.ecml.at/clilandliteracy](http://www.ecml.at/clilandliteracy)

This is a project of the European Centre for Modern Languages within its "Learning through languages" programme 2012-2015. The ECML is a Council of Europe institution promoting excellence in language education in its member states.

[www.ecml.at](http://www.ecml.at)





# Diskurskompetenzen durch bilingualen Sachfachunterricht entwickeln

Fächer- und sprachenübergreifendes Lernen mit Erfolg

## Grundlegende Ideen des Projekts:

**Koordination:**  
Oliver Meyer

**Teammitglieder:**  
Do Coyle  
Ana Halbach  
Kevin Schuck  
Teresa Ting

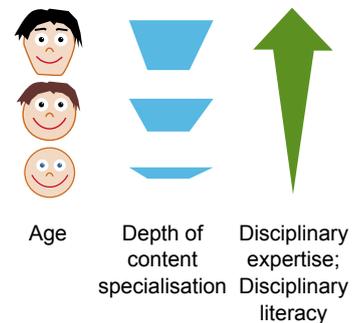
**Projektdauer:** 2013-2015

**Arbeitssprachen:**  
Deutsch und Englisch

Sprachenlernen stagniert oft auf mittlerem Sprachniveau, wenn nicht gezielte Hilfe zur Entwicklung der Diskurskompetenz gegeben wird, so dass die Lernenden effektiv, sowohl mündlich als auch schriftlich, ihr Wissen, ihre Gedanken und ihre Einsichten formulieren können.

Bilinguales Sachfachlernen sieht die Entwicklung der Diskurskompetenz als Kernstück des Lernprozesses und lenkt die Aufmerksamkeit auf Sprachgebrauch.

Diskurskompetenz ist die Fähigkeit, allgemeine und fachspezifische Kommunikationsformen zu verstehen und zu produzieren.



## Geplante Ergebnisse

- Interaktives Online-Modell für Lehrerausbilder und Lehrpersonen im bilingualen Sachfachunterricht zur Einschätzung der Entwicklung der Diskurskompetenzen von Lernenden
- Unterrichtsbeispiele zur Entwicklung von Diskurskompetenz, die Lehrpersonen an ihre eigenen Gegebenheiten anpassen können
- Anleitung zur Selbstbewertung für Lehrpersonen im bilingualen Sachfachunterricht und Lehrmaterialbeispiele
- Anleitung zur Weiterentwicklung der Lehrpraxis im bilingualen Sachfachunterricht
- Praxisbeispiele zur Erweiterung der Diskurskompetenzen im bilingualen Sachfachunterricht

## Was ist neu?

Messbare Verbesserung der fachlichen Diskurskompetenz der Lernenden. Diese wirkt sich positiv auf die Lernmotivation und auf das Lernverhalten aus.

## Zielgruppen

- Lehrende und Lehreraus- und fortbildnerInnen
- Bildungsinstitutionen mit Zuständigkeiten für CLIL-Programme / bilingualen Sachfachunterricht
- Lehrerverbände



[www.ecml.at/clilandliteracy](http://www.ecml.at/clilandliteracy)

Dies ist ein Projekt des Europäischen Fremdsprachenzentrums im Rahmen seines Programms „Lernen durch Sprachen“ 2012-2015. Das EFSZ ist eine Institution des Europarates und fördert Sprachenbildung auf höchstem Niveau in seinen Mitgliedsstaaten. [www.ecml.at](http://www.ecml.at)

